



GUIDE 73

**Risk management —
Vocabulary — Guidelines for use
in standards**

**Management du risque —
Vocabulaire — Principes
directeurs pour l'utilisation dans
les normes**

First edition 2002
Première édition 2002

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

© ISO 2002

The reproduction of the terms and definitions contained in this Guide is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this Guide is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans le présent Guide est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; le présent Guide est cité comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.ch
Web www.iso.ch

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Guides are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

Draft Guides adopted by the responsible Committee or Group are circulated to the member bodies for voting. Publication as a Guide requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this Guide may be the subject of patent rights. ISO and IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO/IEC Guide 73 was prepared by the ISO Technical Management Board Working Group on risk management terminology.

This Guide may be revised after 5 years on the basis of practical experience. Committees writing standards are invited to inform the ISO Central Secretariat of any difficulties encountered with the implementation of its provisions.

Annex A forms a normative part of this Guide.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Guides sont rédigés conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

Les projets de Guides adoptés par le comité ou le groupe responsable sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Guides requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent Guide peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO et la CEI ne sauraient être tenues pour responsables de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

Le Guide ISO/CEI 73 a été élaboré par le Groupe de travail du Bureau de gestion technique (TMB) de l'ISO sur la terminologie du management du risque.

Le présent Guide peut être révisé après cinq ans sur la base de l'expérience acquise. Les comités qui élaborent des normes sont invités à informer le Secrétariat central de l'ISO de toute difficulté à laquelle ils pourraient se voir confrontés dans la mise en application des présentes dispositions.

L'annexe A constitue un élément normatif du présent Guide.

Introduction

All types of undertaking are faced with situations (or events) that constitute opportunities for benefit or threats to their success. Opportunities can be realized or threats averted by effective management.

In certain fields, such as finance, risk management regards currency fluctuation as representing opportunity for gain as well as potential for loss. Consequently, the risk management process is increasingly recognized as being concerned with both the positive as well as the negative aspects of these uncertainties. This Guide deals with risk management from both the positive and negative perspectives.

In the preparation or revision of a standard that includes risk management aspects, first considerations should be given to the definitions within this Guide. It aims to provide basic vocabulary to develop common understanding among organizations across countries. However, it may be necessary to deviate from the exact wording to meet the needs of a specific domain. In this case, the Technical Committee responsible should ensure that the terminology actually used is not in conflict with this Guide or ISO/IEC Guide 51. The rationale for deviation should be made clear to the reader.

In the safety field, risk management is focused on prevention and mitigation of harm. ISO/IEC Guide 51 should be used for safety aspects.

This Guide is generic and is compiled to encompass the general field of risk management. The terms are arranged in the following order.

- a) Basic terms
 - risk,
 - consequence,
 - probability,
 - event,
 - source,
 - risk criteria,
 - risk management,
 - risk management system.
- b) Terms related to people or organizations affected by risk
 - stakeholder,
 - interested party,
 - risk perception,
 - risk communication.
- c) Terms related to risk assessment
 - risk assessment,
 - risk analysis,
 - risk identification,
 - source identification,
 - risk estimation,
 - risk evaluation.
- d) Terms related to risk treatment and control
 - risk treatment,
 - risk control,
 - risk optimization,
 - risk reduction,
 - mitigation,
 - risk avoidance,
 - risk transfer,
 - risk financing,
 - risk retention,
 - risk acceptance,
 - residual risk.

Introduction

Tous les types d'entreprise sont confrontés à des situations (ou événements) qui sont des opportunités de profit ou des menaces pour leur réussite. Un management efficace peut tirer profit de ces opportunités ou éviter ces menaces.

Dans certains domaines, tels que le secteur financier, le processus de management du risque considère les fluctuations monétaires comme étant aussi bien une opportunité de gain qu'un potentiel de perte. Par conséquent, le management du risque est de plus en plus reconnu comme étant concerné par les aspects à la fois positifs et négatifs de ces incertitudes. Le présent Guide envisage le management du risque du point de vue positif et du point de vue négatif.

Au cours de l'élaboration ou de la révision d'une norme comportant des aspects du management du risque, il convient en premier lieu de tenir compte des définitions contenues dans le présent Guide, lequel a pour objectif de fournir une terminologie de base pour développer une compréhension commune parmi les organisations de divers pays. Il peut toutefois être nécessaire de s'écarter de la formulation exacte pour satisfaire les besoins d'un domaine spécifique. Dans ce cas, il convient que le comité technique responsable s'assure que la terminologie réellement employée ne présente pas de contradiction avec le présent Guide ou le Guide ISO/CEI 51. Il convient de préciser au lecteur les motifs de l'écart.

Dans le domaine de la sécurité, le management du risque insiste sur la prévention et la limitation des dommages. Il convient d'utiliser le Guide ISO/CEI 51 pour les aspects relatifs à la sécurité.

Le présent Guide est générique et de ce fait est destiné à englober le domaine général du management du risque. Les termes sont donnés dans l'ordre suivant.

- a) Termes de base
 - risque,
 - conséquence,
 - probabilité,
 - événement,
 - source,
 - critères de risque,
 - management du risque,
 - système de management du risque.
- b) Termes relatifs aux personnes ou aux organisations affectées par le risque
 - partie prenante,
 - partie intéressée,
 - perception du risque,
 - communication relative au risque.
- c) Termes relatifs à l'appréciation du risque
 - appréciation du risque,
 - analyse du risque,
 - identification des risques,
 - identification des sources,
 - estimation du risque,
 - évaluation du risque.
- d) Termes relatifs au traitement et à la maîtrise du risque
 - traitement du risque,
 - maîtrise du risque,
 - optimisation du risque,
 - réduction du risque,

- atténuation,
- refus du risque,
- transfert du risque,
- financement du risque,
- prise de risque,
- acceptation du risque,
- risque résiduel.

Risk management — Vocabulary — Guidelines for use in standards

1 Scope

This Guide provides standards writers with generic definitions of risk management terms. It is intended as a top-level generic document in the preparation or revision of standards that include aspects of risk management.

The aim of this Guide is to promote a coherent approach to the description of risk management activities and the use of risk management terminology. Its purpose is to contribute towards mutual understanding amongst the members of ISO and IEC rather than provide guidance on risk management practice.

ISO/IEC Guide 51 deals with safety aspects.

NOTE 1 The term “standard” — used throughout this Guide — includes Technical Reports and Guides.

NOTE 2 Such standards can deal exclusively with risk management or can include clauses specific to risk management.

Management du risque — Vocabulaire — Principes directeurs pour l'utilisation dans les normes

1 Domaine d'application

Le présent Guide fournit aux rédacteurs de normes des définitions génériques de termes relatifs au management du risque. Il est destiné à être utilisé comme un document générique de haut niveau lors de l'élaboration ou de la révision de normes comprenant des aspects du management du risque.

L'objectif du présent Guide est de promouvoir une approche cohérente de la description des activités relatives au management du risque et de l'utilisation de la terminologie du management du risque. Il est destiné à contribuer à une compréhension mutuelle parmi les membres de l'ISO et de la CEI, plutôt que de donner des conseils sur la pratique du management du risque.

Le Guide ISO/CEI 51 traite des aspects relatifs à la sécurité.

NOTE 1 Le terme «norme» — utilisé tout au long du présent Guide — inclut les Rapports techniques et les Guides.

NOTE 2 De telles normes peuvent traiter exclusivement du management du risque ou peuvent inclure des articles spécifiques au management du risque.